

## Activités : mode d'emploi

### Les activités d'entrée

Les deux premières activités (appelées « activités d'entrée ») ont un statut un peu particulier : comme leur nom l'indique, elles permettent, aussi bien à l'enseignant qu'aux élèves, d'entrer facilement dans les approches EOLE. Brèves et ludiques, elles sont construites de façon à susciter chez les élèves intérêt et motivation pour le langage et le plurilinguisme, que ce soit celui de la classe, de l'environnement ou du monde.

### Les autres activités

Les autres activités sont indépendantes les unes des autres et leur ordre de présentation ne reflète pas une progression en tant que telle. L'enseignant les choisira en fonction de ses intérêts, de ceux de sa classe et des liens possibles avec des sujets traités dans d'autres domaines.

Toutes les activités sont construites sur un modèle similaire (cf. Partie A : Les approches EOLE, chapitre 6 : Les démarches didactiques) et contiennent les mêmes rubriques. Voici une brève présentation de ces différentes rubriques.

### La page de garde

9

## Un air de famille

*Découverte des ressemblances entre les langues indo-européennes*

En observant dans dix langues des mots désignant des parties du corps, les élèves vont prendre le français par la « main » et découvrir d'autres membres de sa famille proche. Et s'ils ont fini « nez », ils découvriront également son appartenance à la grande famille des langues indo-européennes.

Une activité d'observation des ressemblances et des différences entre langues. Une façon de mieux situer sa propre langue parmi de nombreuses autres langues et de s'interroger sur leur origine commune.

143

Le **titre de l'activité**, éventuellement son sous-titre

Une **accroche** qui décrit en quelques mots le contenu de l'activité

## La première page

**Domaine EOLE :** le ou les domaines thématiques dans lesquels l'activité s'inscrit en priorité. (cf. pp. 26 à 28 pour une présentation des domaines).

**Titre de l'activité**

**Langues :** liste des langues utilisées dans l'activité. En fin d'ouvrage, un **Index des langues** indique la répartition des langues par activité.

*Schi vain ün auto... 2* 7

**Schi vain ün auto... 2**  
*Les langues de la Suisse*

**Domaine EOLE**  
Usages et variations.

**Objectifs centraux**  
Discerner des variantes locales d'une même langue (allemand).  
Reconstituer une carte linguistique de la Suisse.

**Langues utilisées**  
Français, italien, romanche, suisse-allemand (plusieurs variantes).

**Ancrage disciplinaire**  
Français, allemand, géographie.

**Liens avec d'autres activités**  
Vd. I. 15 (4.E./28), le 'titobif' par exemple sur les langues nationales, en partant de l'observation d'emballages alimentaires.

**L'activité en un clin d'œil**

| Phases  | Durée indicative | Contenu  | Matériel   | Page |
|---|------------------|--|--|------|
| <i>Mise en situation</i><br><i>Schi vain ün auto 1</i>                          |                  | Schi vain ün auto 1, activité portant sur les langues nationales suisses.  |  | 120  |
| <i>Situation – recherche 1</i><br><i>Marie et Pierre parcourent la Suisse</i>   | 90 min           | Écouter et écrire des noms de moyens de transport cités en italien, romanche et dialectes suisses-allemands. Commencer à situer les aires géographiques des quatre langues nationales. | Audio 1 (CD 1/39-40)<br>Doc. EL 1<br>Doc. EL 2<br>Doc. 1 | 120  |
| <i>Situation – recherche 2</i><br><i>Parlez-vous deutsch oder französisch ?</i> | 30 min           | Sur une carte géographique de la Suisse, discerner la frontière séparant les régions francophone et allemande.   | Audio 2 (CD 1/41-42)<br>Doc. EL 1                        | 123  |
| <i>Synthèse</i><br><i>Si la Suisse était un gâteau de langues...</i>            | 45 min           | Cerner la distribution numérique des langues utilisées en Suisse et fixer les acquis réalisés au cours des activités.  | Doc. EL 3<br>Doc. EL 4                                   | 124  |
| <b>Annexe documentaire 1</b> L'allemand et les dialectes allemands en Suisse    |                  |  |  | 126  |
| <b>Annexe documentaire 2</b> La Suisse, un pays plurilingue                     |                  |  |  | 128  |
| <b>Script Audio</b>   |                  |  |  | 130  |

**Enjeux**  
L'appartenance de la Suisse à différentes aires culturelles et la cohabitation de plusieurs langues lui donnent une physionomie originale parmi les pays européens (cf. Vd. II. 6 Schi vain ün auto 1).  
Mais la Suisse, territorialement compartimentée par la géographie physique, est aussi un pays de particularités régionales, cantonales et locales. Cette seconde activité sur les langues de la Suisse propose ainsi un « voyage sonore » parmi les langues nationales et quelques-unes de leurs variétés régionales. Les élèves découvriront en particulier que le suisse-allemand comporte différentes variétés dialectales.  
Il paraît important, en effet, que dès leur entrée dans l'apprentissage de l'allemand, les élèves puissent prendre conscience du statut un peu particulier de la langue allemande standard en Suisse : langue utilisée

119

**Ancrage disciplinaire :** champs disciplinaires dans lesquels l'activité peut s'inscrire et liens possibles avec ceux-ci.

**Objectifs centraux :** capacités que les élèves devraient avoir acquises au terme de l'activité.

**Liens avec d'autres activités :** signale les activités du volume I ou II dont la thématique traitée est en lien avec l'activité.

**L'activité en un clin d'œil :** permet de se faire rapidement une idée générale de l'activité. On y trouve :

- le **titre des phases** (en italique) et les intitulés didactiques ;
- les **durées indicatives** de chaque phase ;
- une brève **description des contenus** de chaque phase afin d'identifier clairement les différentes étapes de l'activité ;
- le **matériel nécessaire** à la réalisation de chaque phase.

Indication des pages où se trouvent le **Script audio** et les **Annexes documentaires** propres à l'activité. En fin d'ouvrage, un **Index des annexes documentaires** indique leur répartition dans l'ouvrage.

**Enjeux :** présentation des finalités générales de l'activité et de l'intérêt d'aborder tel ou tel domaine EOLE, tel ou tel thème à ce moment-là du cursus scolaire.

## La suite de l'activité

Un tableau qui précise :

- Les **objectifs spécifiques** poursuivis dans chacune des phases.
- Le **matériel utilisé** : *Doc. El.* signifie document élève ; *Doc.* signifie document, et *Audio* concerne les enregistrements.
- Le **mode de travail** suggéré : collectif, en groupes ou individuel.

Titre de la phase

EOLE — 3<sup>e</sup> / 4<sup>e</sup>

Synthèse

### L'écriture, un outil pour communiquer

|                        |  |    |
|------------------------|--|----|
| <b>Objectifs</b>       | Expliciter les différences et les similitudes entre différents systèmes d'écriture. Expliciter les démarches qui permettent de constituer l'alphabet d'une langue (=répertoire d'unités de base d'un système graphique). |    |
| <b>Matériel</b>        | Doc. El. 4 (l'alphabet braille).   | ⠠⠠ |
|                        | Doc. El. 5 (exercice autour de l'écriture braille et des homophones).  | ⠠⠠ |
|                        | Petites pastilles auto-collantes en relief (facultatif).   |    |
|                        | Doc. El. 6 ( <i>Les yeux au bout des doigts</i> : texte informatif pour les élèves).   | ⠠⠠ |
| <b>Mode de travail</b> | Groupe-classe.   |    |

*Les élèves mettent en commun les stratégies et méthodes qu'ils ont utilisées pour reconstruire l'alphabet braille et déchiffrer le message. De la discussion qui suit ressortent quelques-unes des caractéristiques de ce système d'écriture mais aussi un élément fondamental commun à tous les systèmes: le fait qu'ils soient fondés sur des différences perceptibles qui permettent de différencier des mots et de communiquer. Les élèves appliquent ensuite ce qu'ils ont appris à travers une tâche portant sur l'écriture d'homophones, afin d'élargir leur compréhension. La lecture d'un petit texte informatif sur le braille permet de clore cette activité.*

#### Déroulement

- Demander aux élèves comment ils ont procédé pour isoler les lettres et décoder le message.  
 Cette phase de l'activité revient à faire expliciter par les élèves leur méthode pour décoder le message. Cette méthode correspond à celle utilisée par les linguistes lorsqu'ils décrivent une langue (cf. encadré page suivante). Mais elle est appliquée ici de manière souple et intuitive, sans qu'il soit nécessaire et utile de l'explicitier complètement.
- L'enseignant distribue ensuite à chaque élève le Document élève 4 présentant l'ensemble de l'alphabet braille et amène les élèves à découvrir certaines de ses caractéristiques.  
 Voici deux éléments au moins qui devraient apparaître:
  - chaque signe s'inscrit dans un rectangle de 2X3, donc de 6 points potentiels répartis sur deux colonnes de trois points;
  - chaque lettre est différente;
- Afin de les amener à comparer le braille aux systèmes d'écriture en général (et à l'alphabet latin en particulier), l'enseignant demande aux élèves de dire ce qui leur paraît particulier au braille (par rapport à l'alphabet latin) et ce qui est commun aux deux systèmes.  
 Voici les éléments principaux qui devraient ressortir de la discussion:
  - Les *spécificités* du braille: c'est un système dans lequel on lit par le toucher.  
 Une écriture est le plus souvent perçue par la vue, mais cela n'est pas toujours possible: il existe par conséquent des systèmes d'écriture pour les aveugles (braille), pour la transmission télégraphique (morse), etc.
  - Ce qui est *commun* aux deux systèmes d'écriture (et aux systèmes de communication en général): quel que soit le système perceptif (visuel, tactile, sonore) auquel il est fait recours, chaque unité (lettre, caractère braille en relief, son) doit être clairement distincte des autres pour permettre une communication efficace.  
 Ainsi, lorsqu'on écrit par exemple, pour être sûr d'être compris, il est important d'éviter les *u* qui se

94

**L'intitulé didactique :** correspond à l'une des 3 phases de l'activité. Ces phases didactiques sont définies aux pp. 30 à 32 du présent volume.

Quelques lignes de description qui doivent permettre à l'enseignant de se faire rapidement une idée claire du déroulement.

Le **déroulement** proprement dit dans lequel les différentes étapes sont numérotées. Apparaissent parfois dans ce texte :

- des **cadres colorés** dans lesquels figurent de brèves notices théoriques à l'intention de l'enseignant ;
- des **zones de texte indiquées par un !** qui rendent l'enseignant attentif à un point particulier ;
- des **paragraphes en italique** qui représentent soit des consignes soit des réponses possibles d'élèves ;
- des **zones de texte en couleur** qui mettent en évidence les éléments importants auxquels le travail (recherche, observation, réflexion, etc.) permet d'aboutir.

Les diverses phases de l'activité sont présentées selon ce modèle. A la fin de la *Synthèse* figurent en outre :

- des suggestions de **Prolongements**,
- les **Scripts** des documents audios,
- d'éventuelles **Annexes documentaires**,
- d'éventuelles **références bibliographiques**, pour l'enseignant ou les élèves.

## Pictogrammes utilisés

### Les pictogrammes utilisés pour le matériel

|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>Doc. El.</b> = document élève<br/>Ce sont les documents de travail pour les élèves : exercices, textes, fiches d'évaluation formatives, etc.</p>                      |
|   | <p><b>Doc. El.</b> = documents de travail pour les élèves à préparer par l'enseignant avant l'utilisation en classe (affiches à agrandir, étiquettes à découper, etc.).</p> |
|  | <p><b>Doc.</b> = document<br/>Ce sont les documents ressources pour le travail en classe (plan de jeu, partition de chanson, etc.).</p>                                     |
|  | <p><b>Audio</b> désigne les enregistrements.</p>  |

### Les pictogrammes utilisés pour les diverses ressources

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Glossaire des langues et Lexique plurilingue</b><br/>Brochure contenant des fiches informatives sur les 69 langues présentes dans l'ouvrage.</p>   |
|  | <p><b>Annexes documentaires</b><br/>Informations sur des thèmes ou des notions abordés dans les deux volumes (par ex. sur les langues de la migration, les systèmes d'écriture, la langue des signes, etc.).</p> |